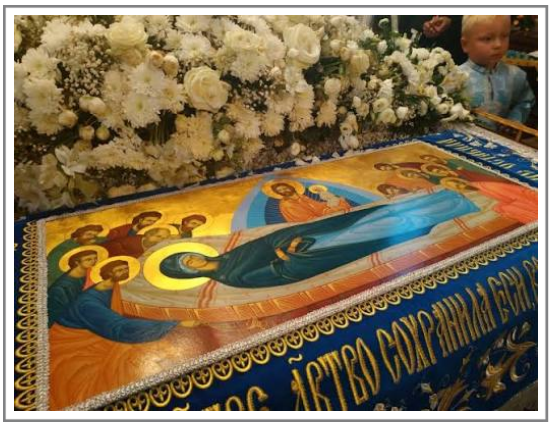
St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США

Beholding the Dormition of the Most Pure One, the angels were amazed, as the Virgin was taken up from earth to heaven! In You, Pure Virgin, the bounds of the nature are overcome: Childbirth remains virginal and death is betrothed to life. Birth-Giver of God, Virgin after bearing a child and alive after death, always save Your inheritance!



Ангели успіння Пречистої бачивши, здивувались як Діва возноситься від землі на небо! Перемагаються єства закону в тобі, Діво чиста, дівствує, бо різдво і життя єднаються зі смертю, після різдва і після смерті - жива. Спасаєш Ти завжди, Богородице, наслідя твоє!

www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY 12180,
Church Office: (518) 274-5482;
Church Email: troy@stnicholasuoc.org
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Предстоятель-Високопреосвященніший

Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

Glory to Jesus Christ - Glorify Forever!

WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

Слава Ісусу Христу! - Слава на Віки!

ВІТАЄМО ВСІХ! Ласкаво просимо до Боголюбивої та Богом береженої парафії святого Миколая! Наша парафія є частиною УПЦ США Вселенського Патріархату. Щиро та з любов'ю вітаємо всіх відвідувачів, гостей, прихожан та віх парафіян, які беруть участь у сьогоднішньому богослужінні. Ми благословенні вашою присутністю! Якщо ви завітали вперше, будь ласка, представте себе отцеві Василю, він буде дуже радий зустрітися з вами! Також, якщо у вас є запитання до священника, потрібно поговорити або потребуєте духовних настанов, можете вільно дзвонити до о. Василя або писати на електронну пошту на вище вказану адресу на номер телефону. Сподіваємося, ви зможете відчути себе комфортно та в мирі при нашій громаді-парафії. Будь ласка, приходьте молитися з нами щонеділі, почувайтеся, як вдома та ставайте частиною нашої парафіяльної родини. Через заступництво св. Миколая, ми надіємося та молимося, щоб наша громада лише зростала, будучи повноцінною парафією Української Православної Церкви США. Це можливо лише завдяки вашим молитвам, відданістю, відданості часу, талантам та щедрим пожертвам в любові та вірі.

LITURGICAL SCHEDULE — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

August 3, 2026 - 9th Sunday after Pentecost. Tone 8.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 3:9-17).
Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 14:22-34).

3 серпня 2026, Неділя 9-та після П'ятидесятниці. Голос 8.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 3:9-17).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 14:22-34).

Thursday, August 6, 2026 - THE HOLY TRANSFIGURATION OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST.
Service at 9:00 AM.
Blessing of the fruits

Четвер 6 серпня 2026, - ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.
Богослужіння о. 9:00 ранку.
Благословення фруктів

August 9, 2026 - 10th Sunday after Pentecost. Tone 1.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 4:9-16).
Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 17:14-23).

9 серпня 2026, Неділя 10-та після П'ятидесятниці. Голос 1.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 4:9-16).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт.17:14-23).

Saturday, August 15, 2026 - THE DORMITION OF OUR MOST HOLY LADY THE THEOTOKOS AND EVER-VIRGYN MARY.
Service at 9:00 AM.

Субота 15 серпня 2026, - УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВИ МАРІЇ
Богослужіння о. 9:00 ранку.

August 16, 2026 - 11th Sunday after Pentecost. Tone 2.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 9:2-12).
Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 19:23-35).

16 серпня 2026, Неділя 11-та після П'ятидесятниці. Голос 2.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 9:2-12).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт.19:23-35).

August 23, 2026 - 12th Sunday after Pentecost. Tone 3.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 15:1-11).
Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 19:16-26).

23 серпня 2026, Неділя 12-та після П'ятидесятниці. Голос 3.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 15:1-11).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт.19:16-26).

August 30, 2026 - 13th Sunday after Pentecost 4.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 16:13-24).
Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 21:33-42).

30 серпня 2026, Неділя 13-та після П'ятидесятниці. Голос 4.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 16:13-24).
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт.21:33-42).

Attend the Church every Sunday as a Family and unite with Our Lord in Holy Communion.
Приходьте до Церкви щонеділі з родиною та єднайтеся з Господом у св. Євхаристії.

STEWARDSHIP PRAYER - My Church is composed of people like me. I help make it what it is. It will be friendly if I am. Its pews will be filled, if I help fill them. It will do great work, if I work. It will make generous gifts to many causes, if I am a generous giver. It will bring other people into its worship and fellowship, if I invite and bring them. It will be a church of loyalty and love, of fearlessness and faith, and a church with a noble spirit, if I, who make it what it is, am filled with these same things. Therefore, with the help of God, I shall dedicated myself to the task of being all the things that I want my church to be. AMEN.

Information -Загальна Інформація

- **The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM.** (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian or as need). Time for Holy Confession is available before Liturgy, please come.
- For Baptisms, Weddings, Panakhyda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan.
- Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: **Please inform Father Vasyl** if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive spiritual guidance, support or a visit.

——————————**EMERGENCY CALLS – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.** ——————————

- Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Свята Сповідь перед Літургією.
- Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.
- Пастирські відвідини недужих та немічних: **Будь ласка, повідомте отця Василя**, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися.

——————————**НЕВІДКЛАДНІ ДЗВІНКИ – Будь ласка, дзвоніть отцеві Василю у будь-який час!** ——————————

****

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

Bring your children to Church today they will come tomorrow - the future of our church is in our children and grandchildren!
Приведідь своїх дітей до Храму Божого сьогодні і вони повернуться завтра - наші діти та онуки - вони є майбутнє нашої парафії!

****

- **MEMORIAL BOOKS**: Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your love ones commemorated during the services!
- **ГРАМАТКА** Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!
- **CHURCH SCHOOL:** Classes will resume right after the church basement renovation. If you wish to sign up your child for the next year classes please let Fr. Vasyl know.
- **УРОКИ РЕЛІГІЇ**: Уроки відновляться одразу після ремонту церковного приміщення. Якщо бажаєте записати свою дитину на наступний рік, будь ласка, повідомте о. Василя.
- **WEEKLY/YEARLY COLLECTION:** We would like to thank everyone for continuing to send in your weekly or yearly contributions! Your generosity has been a blessing to the parish and your continued assistance is crucial during this time! Please keep this in mind as you continue to send in your weekly contributions. Your assistance is needed and appreciated. Your weekly envelopes or outright donations can be sent by: Mail: St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church 376 3rd St. Troy, NY 12180.
- **ЩОТИЖНЕВІ/РІЧНІ ПОЖЕРТВИ:** Ми хотіли б подякувати всім вам за те, що продовжуєте надсилати свою щотижневу данину! Ваша щедрість є благословенням для парафії, і ваша постійна допомога є надзвичайно важливою протягом цього часу! Будь ласка, продовжуйте надсилати свої щотижневі пожертви. Ваша допомога потрібна і цінується. Надсилати можна на поштову адресу: Українська Православна Церква Св. Миколая 376 3rd St. Troy, NY 12180.

- **Початок** Успенського посту - Субота 1 до 14 серпня 2026р.
- **The beginning** of the Dormition Fast - Saturday, August 1 to August 14, 2026.
- **Save the date** - Ukrainian Festival will be on September 19, 2026.
- **Збережіть день -** 19 вересня 2026 - Український Фестиваль.
- **Збережіть день -** Парафіяльний Пікнік 27 вересня, 2026.
- **Save the date -** Parish Picnic September 27, 2026**.**

Час Кави - Coffee Hour

8.3.26 - 8.16.26 -
8.9.26 - 8.23.26 - 8.30.26 -

Dear Brothers and Sisters in Christ, From the bottom of my heart, I would like to thank everyone who has already signed up and those who have brought wonderful goodies for Coffee Hour in 2026. Your generosity and spirit of service truly strengthen our parish family. Coffee Hour is a cherished time of fellowship following the Divine Liturgy. With our newly renovated church basement, we are blessed with a warm, welcoming, and comfortable space where we can gather every Sunday. It is a time to connect with one another, spend time with friends and children, speak with clergy, welcome newcomers, and simply relax together as a parish community.

Our Coffee Hour hosts provide light refreshments of their choosing. Please remember that the hosts should provide creamers/milk for the coffee and juice for the children. We usually include desserts or sweet treats so that everyone—especially our children—can enjoy. The church provides coffee, tea, and usually water or another cold beverage.

We still have open Sundays, and I kindly ask you to consider signing up to host Coffee Hour. Please take a Sunday or two and bring something to share with the parish.

A sign-up sheet is available downstairs in the Church Basement, or you may email or call Fr. Vasyl Dovgan to sign up.

Fr.VasylDovgan@gmail.com Church Office: (518) 274-5482

We can do memorial service on the day you signed up if you wish. Thank you all, we do appreciate your kindness and generosity. May God Bless you all generously with all His Blessings.

Happy Birthday! - Вітаємо !

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish dear: **Oksana Maslianka, Maria Barabash, Roman & Zoryana Petroff, Dobrodijka Ilona Dovgan, Bogdan Billyca, Yulia Loytra, Oleh Borysyuk, Svaytoslav Borysuk** a Happy Birthday. As you celebrate please remember, God is near, He is there leading you into another year. God holds your future in His hands and will always be your guide. May Jesus Christ continue to bless you abundantly and keep you safe in His loving care. On your birthday enjoy His divine presence in your life. Have a Happy Birthday. Нехай Господь благословить і пошле у ваш день народження міцних сил і доброго здоров'я, радості душі і чистої любові серця, вірного щастя і світлої надії. Нехай ангел вас оберігає та допомагає долати всі життєві перешкоди. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

***If** you would like a family member to be greeted at the end of the Liturgy on the occasion of a birthday or an anniversary, please let me know and I will gladly do. Thank you all.* Fr Vasyl.

PRAYER –МОЛИТВА

We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Fr, John, Helen, Patricia, Dobrodijka Liliya, Natalia, Sonya, Timothy, Mikola, Maksymko, Fr. Yurij, Dn. Volodymyr, Andrii, Hanna, Stefa, Юля,** and everyone who is serving in army (who is protecting our homeland Ukraine) with their family's and everyone who supporting people in need: granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Трійці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. ***In Christ Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.***

THE DORMITION OF OUR MOST HOLY LADY THE THEOTOKOS AND EVER-VIRGYN MARY

The Holy Scriptures tell us that when our Lord was dying on the Cross, He saw His mother and His disciple John and said to the Virgin Mary, "Woman, behold your son!" and to John, "Behold your mother!" (John 19:25-27). From that hour, the Apostle took care of the Theotokos in his own home.

Along with the biblical reference in Acts 1:14 that confirms that the Virgin Mary was with the Holy Apostles on the day of Pentecost, the tradition of the Church holds that she remained in the home of the Apostle John in Jerusalem, continuing a ministry in word and deed.

At the time of her death, the disciples of our Lord who were preaching throughout the world returned to Jerusalem to see the Theotokos. Except for the Apostle Thomas, all of them including the Apostle Paul were gathered together at her bedside. At the moment of her death, Jesus Christ himself descended and carried her soul into heaven.

Following her repose, the body of the Theotokos was taken in procession and laid in a tomb near the Garden of Gethsemane. When the Apostle Thomas arrived three days after her repose and desired to see her body, the tomb was found to be empty. The bodily assumption of the Theotokos was confirmed by the message of an angel and by her appearance to the Apostles.

Icon of the Feast - The Icon of the Feast of the Dormition of the Theotokos shows her on her deathbed surrounded by the Apostles. Christ is standing in the center looking at His mother. He is holding a small child clothed in white representing the soul of the Virgin Mary. With His golden garments, the angels above His head, and the mandorla surrounding Him, Christ is depicted in His divine glory. The posture of the Apostles direct attention toward the Theotokos. On the right Saint Peter censes the body of the Theotokos. On the left Saint Paul bows low in honor of her.

Together with the Apostles are several bishops and women. The bishops traditionally represented are James, the brother of the Lord, Timothy, Heirotheus, and Dionysius the Areopagite. They are shown wearing episcopal vestments. The women are members of the church in Jerusalem.

In front of the bed of the Theotokos is a candle that helps to form a central axis in the icon. Above the candle is the body of the Theotokos and Ever-Virgin Mary. Standing over His mother is Christ holding her most pure soul. Above Christ the gates of heaven stand open, ready to receive the Mother of God. This great Feast of the Church and the icon celebrates a fundamental teaching of our faith—the Resurrection of the body. In the case of the Theotokos, this has been accomplished by the divine will of God. Thus, this Feast is a feast of hope, hope in Resurrection and life eternal. Like those who gathered around the body of the Virgin Mary, we gather around our departed loved ones and commend their souls into the hands of Christ. As we remember those who have reposed in the faith before us and have passed on into the communion of the Saints, we prepare ourselves to one day be received into the new life of the age to come.

We also affirm through this Feast as we journey toward our heavenly abode that the Mother of God intercedes for us. Through Christ she has become the mother of all of the children of God, embracing us with divine love.

Dormition Fast - For the first fourteen days of August during each year, the Holy Orthodox Church enters into a strict fast period in honor of the Mother of God, the Virgin Mary. The eminent Orthodox theologian, Father Sergei Bulgakov, beautifully expresses the high regard which the Orthodox Christians have for the Blessed Virgin Mary, the Mother of God, for her special role in the salvation of mankind, when he affirms, “The warm veneration of the Theotokos is the soul of Orthodox Piety.” St. John of Damascus, one of the great Orthodox fathers, pointed out that when the Blessed Virgin Mary became the Mother of God and gave birth to Christ, the Redeemer of Mankind, she became the mother of mankind. We call the Virgin Mary “Theotokos”. “The Birth-Giver or the Bearer of God.” This is the highest title that can be bestowed upon any member of the human race.

Літургійний культ Пресвятої Богородиці починається від Ефеського Собору (431 року), який окреслив догму про її Богоматеринство. У творах святих Отців до четвертого століття немає нічого про успіння Богоматері. Лише після IV сторіччя на основі передання церковні письменники починають писати про останні хвилини життя Пресвятої Богородиці. На Заході пише про це святий Григорій Турський, на Сході — єрусалимський патріарх Модест, святий Андрій Критський та святий Іван Дамаскин. Наприкінці VII і з початку VIII сторіччя церковні письменники починають звертати увагу не тільки на Її чудесне успіння, але й на Її вознесіння на небо з тілом та душею. В VI сторіччі це свято отримує назву Успіння Пресвятої Богородиці. На Заході під впливом Сходу воно з’явилося дещо пізніше. Його прийняли у Римі за часів Папи Сергія I (687-701), а з Риму він перейшов до інших країн.

Від Першого Ватиканського Собору (1869-1870) у Римо-католицькій Церкві дедалі більше висловлювались побажання проголосити догмою загальну віру Церкви в чудесне Успіння і Внебовзяття Пресвятої Богородиці. Це завдання, узагальнивши думки всіх єпископів Католицької Церкви, взяв на себе Папа Пій XII, який 1 листопада 1950 урочисто проголосив догмою віри, що «Непорочна Божа Мати, Приснодіва Марія, сповнивши біг Свого земного життя, була взята з тілом і душею до небесної слави». Східне християнство називає це свято Успінням Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Вседіви Марії, а західне християнство — Внебовзяттям Пресвятої Діви Марії. У двадцятці країнах світу, серед яких Італія, це свято відзначається також і на державному рівні. У марійних санктуаріях всього світу збираються тисячі прочан.

MODERNPRESS
PRINT • COPY • DESIGN